

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di COURMAYEUR.

Publicazione esito concorso. Esito concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto a tempo indeterminato di Aiuto Collaboratore – Categoria C Posizione C1 «Agente di Polizia Municipale».

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto a tempo indeterminato di Aiuto Collaboratore - Categoria C Posizione C1 «Agente di Polizia Municipale» si è formata la seguente graduatoria:

1. SERGI Caterina
2. POLI Emmanuelle
3. MESTIERI Lara
4. BELLOT Barbara

Risulta vincitrice del concorso la Sig.ra SERGI Caterina

Courmayeur, 12 aprile 2005.

Il Segretario Comunale
LONGIS

N. 145

Comunità Montana «Mont Emilius».

Estratto bando di concorso pubblico, per esami, riservato alle persone disabili di cui all'art. 1 della legge 12 marzo 1999, n. 68, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto-Collaboratore, categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L. – a 23 ore settimanali.

IL SEGRETARIO

rende noto

che è indetto, per conto del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, un concorso pubblico, per esami, riservato alle persone disabili di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, per la copertura di 1 posto di Aiuto-Collaboratore, categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L., a 23 ore settime-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de COURMAYEUR.

Publication du résultat d'un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent de la police municipale (catégorie C, position C1 : aide-collaborateur).

Au sens du deuxième alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent de la police municipale (catégorie C, position C1 : aide-collaborateur) est la suivante :

Punteggio/ Points

- | |
|-------|
| 23,29 |
| 23,28 |
| 22,71 |
| 21,47 |

Mme Caterina SERGI est déclarée lauréate du concours en cause.

Fait à Courmayeur, le 12 avril 2005.

Le secrétaire communal,
Anna LONGIS

N° 145

Communauté de montagne «Mont-Émilus».

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, réservé aux personnes handicapées visées à l'art. 1^{er} de la loi n° 68 du 12 mars 1999, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 23 heures hebdomadaires, d'un aide-collaborateur (catégorie C, position C1 de la CCRT).

LE SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont-Émilus lance, pour le compte de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, un concours externe, sur épreuves, réservé aux personnes handicapées visées à l'art. 1^{er} de la loi n° 68 du 12 mars 1999, en vue du recrutement, sous contrat à du-

nali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado. È altresì ammesso il personale in servizio negli Enti della Valle d'Aosta che abbia un'anzianità minima di 5 anni nella categoria immediatamente inferiore, ed il possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso alla medesima.

Scadenza presentazione domande: entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione.

PROVE D'ESAME:

1) *Prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.

2) *Prova scritta:*

- Nozioni sugli atti amministrativi, sui procedimenti amministrativi e sul diritto di accesso agli atti;
- Contratto Collettivo Regionale del Lavoro dei dipendenti degli Enti Locali della Valle d'Aosta;
- Sistema delle Autonomie in Valle d'Aosta (Legge Regionale 54/98).

3) *Prova teorico-pratica:*

- Stesura di un documento mediante la gestione di testi in ambiente operativo Windows (Word e Microsoft Excel).

4) *Prova orale:*

- Materie della prova scritta;
- Diritti e doveri del dipendente pubblico.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Per ulteriori informazione e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario
JORRIOZ

N. 146

rée indéterminée, 23 heures hebdomadaires, d'un aide-colaborateur (catégorie C, position C1 de la CCRT).

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré. Peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste justifiant d'un emploi relevant de la position immédiatement inférieure (cinq ans de service effectif dans ladite position) et du titre d'études requis pour l'accès à cette dernière.

Délai de dépôt des actes de candidature : L'acte de candidature doit parvenir dans les 30 (trente) jours qui suivent la publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

1) *Épreuve préliminaire* de français ou d'italien, suivant les critères établis par la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 1501 du 29 avril 2002 ;

2) *Épreuve écrite :*

- notions en matière d'actes administratifs, de procédure administrative et de droit d'accès aux documents ;
- convention collective régionale du travail des fonctionnaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste ;
- système des autonomies en Vallée d'Aoste (loi régionale n° 54/1998) ;

3) *Épreuve théorico-pratique :*

- rédaction d'un document au moyen des logiciels d'application Microsoft Word et Microsoft Excel installés sur le système d'exploitation Windows ;

4) *Épreuve orale :*

- matières de l'épreuve écrite ;
- droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Pour toute information supplémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Communauté de montagne Mont-Émilus – tél. 01 65 76 53 55.

Le secrétaire,
Piera JORRIOZ

N° 146

Comunità Montana Valdigne Mont Blanc.

ERRATA CORRIGE.

Estratto del bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per la copertura di un posto a tempo determinato di collaboratore – Categoria C – Posizione C2 – 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO

RENDE NOTO

Che l'Amministrazione della Comunità Montana Valdigne Mont Blanc intende costituire rapporto di lavoro a tempo determinato per la copertura di n. 1 posti di collaboratore – categoria C – Posizione C2 – 36 ore settimanali

Il relativo estratto di Bando, pubblicato su Bollettino Ufficiale del 05.04.2005, si deve intendere per titoli ed esami e non per soli esami come indicato precedentemente.

Si ricorda che è stato inserito anche l'art. 10 BIS nel testo integrale di cui è possibile avere copia richiedendola all'Ufficio personale della Comunità Montana Valdigne Mont Blanc.

Termine di presentazione delle domande: le istanze dovranno pervenire al protocollo della Comunità Montana Valdigne Mont Blanc entro 15 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale Regionale e cioè entro le ore 12 del 18 maggio 2005.

Sede e data delle prove: saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'albo pretorio della Comunità Montana Valdigne Mont Blanc.

La Salle, 28 aprile 2005.

Il Segretario
CHANOINE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 147

Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta – Bacino Imbrifero Montano della Dora Baltea.

Estratto di bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto-Collaboratore – Categoria C Posizione C1 – a 36 ore settimanali.

La presente pubblicazione annulla e sostituisce la precedente pubblicata sul bollettino del 5 aprile 2005.

Communauté de montagne Valdigne Mont Blanc.

ERRATA CORRIGE.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves pour le recrutement sous contrat à durée déterminée de n. 1 collaborateur (Catégorie C, Position C2) 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE

DONNE AVIS

Du fait que l'Administration de la Communauté de montagne Valdigne Mont Blanc veut engager sous contrat à durée déterminée un collaborateur (catégorie C, Position C2), 36 heures hebdomadaires.

L'extrait de l'avis de concours externe, publié dans le Bulletin Officiel de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste du 05.04.2005 doit être modifié dans le titre non plus seulement par épreuves mais par titres et épreuves.

Dans l'avis du concours intégral on a mis l'article 10BIS. On peut obtenir toute information supplémentaire ou copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Communauté de montagne Valdigne Mont Blanc (Tel. 0165862545).

Délai de présentation des candidatures : les candidatures doivent parvenir au bureau d'enregistrement de la Communauté de Montagne Valdigne Mont Blanc au plus tard le quinzième jour qui suit la publication du présent avis sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Lieu et dates des épreuves : ils seront communiqués aux candidats par lettre recommandée A.R. ou par télégramme au moins 15 jours avant le début des épreuves et publiés à la maisons de la Communauté de Montagne (au plus tard le 4 mai 2005, h.12).

Fait a La Salle , le 28 aprile 2005.

Le secrétaire
Elisa CHANOINE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 147

Consortium des Communes de la Vallée d'Aoste faisant partie du bassin de la Doire Baltée (BIM).

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un aide-collaborateur (catégorie C, position C1).

Le présent acte annule et remplace l'extrait de concours publié au Bulletin du 5 avril 2005.

IL DIRETTORE-SEGRETARIO

Rende noto

Che il Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta – Bacino Imbrifero Montano della Dora Baltea - ha indetto il concorso in oggetto e che la relativa graduatoria sarà utilizzata per due anni dalla data della sua approvazione.

Titolo di studio richiesto: essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Scadenza di presentazione delle domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione della presente sul Bollettino Ufficiale della Regione.

PROVE D'ESAME:

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

A) *Prova scritta:*

- Ordinamento degli Enti Locali nella Regione Autonoma Valle d'Aosta (legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 e successive modificazioni ed integrazioni).
- Nozioni sull'ordinamento finanziario e contabile degli Enti locali della Valle d'Aosta (legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40 e regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1).

B) *Prova teorico pratica:*

- Procedimento amministrativo e diritto di accesso ai documenti amministrativi. (legge regionale 2 luglio 1999, n.18 e successive modificazioni ed integrazioni; legge 7 agosto 1990, n. 241; legge 11 febbraio 2005, n. 15; D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445).

C) *Prova orale:*

- Argomenti delle prove scritta e teorico-pratica;
- Protocollo e archivio di atti;
- Nozioni d'informatica, prova con elaboratore mediante utilizzo dei programmi applicativi Microsoft Word – Microsoft Excel installati su sistema operativo Windows.
- Codice di comportamento del pubblico dipendente e diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

LE DIRECTEUR-SECÉTAIRE

donne avis

du fait que le Consortium des Communes de la Vallée d'Aoste faisant partie du bassin de la Doire Baltée (BIM) lance le concours visé à l'intitulé et que la liste d'aptitude y afférente sera valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Délai de dépôt des actes de candidature : L'acte de candidature doit parvenir dans les trente jours qui suivent la publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

Les épreuves du concours sont les suivantes :

A) *Épreuve écrite :*

- ordre juridique des collectivités locales de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 modifiée et complétée) ;
- notions en matière d'organisation financière et comptable des collectivités locales de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997 et règlement régional n° 1 du 3 février 1999) ;

B) *Épreuve théorico-pratique :*

- procédure administrative et droit d'accès aux documents administratifs (loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 modifiée et complétée, loi n° 241 du 7 août 1990, loi n° 15 du 11 février 2005 et DPR n° 445 du 28 décembre 2000) ;

C) *Épreuve orale :*

- matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorico-pratique ;
- enregistrement et archivage des actes ;
- notions d'informatique, épreuve sur ordinateur au moyen des logiciels d'application Microsoft Word et Microsoft Excel installés sur le système d'exploitation Windows ;
- code de conduite des fonctionnaires et droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour au moins une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando integrale è possibile rivolgersi presso gli uffici del Consorzio Bim, piazza Narbonne 16 in AOSTA, dal lunedì al giovedì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.00 alle 16.00.

Aosta 15 aprile 2005.

Il Direttore-Segretario
VIGHETTI

N. 148

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari europei – Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive.

Bando di gara d'appalto mediante pubblico incanto per servizi al di sotto della soglia di rilievo comunitario.

Pour toute information supplémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser aux bureaux du Consortium BIM – 16, place de Narbonne, AOSTE – du lundi au jeudi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h.

Fait à Aoste, le 15 avril 2005.

Le directeur-secrétaire,
Roberto VIGHETTI

N° 148

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes – Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives

Avis d'appel d'offres pour services au-dessous du seuil d'intérêt communautaire.

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI
E AFFARI EUROPEI

Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive

BANDO DI GARA D'APPALTO MEDIANTE PUBBLICO INCANTO PER SERVIZI AL DI SOTTO DELLA SOGLIA DI RILIEVO COMUNITARIO

Lavori
Forniture
Servizi

Riservato all'Ufficio delle pubblicazioni
Data di ricevimento dell'avviso

N. di identificazione

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)?
NO SI

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Denominazione REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA	Servizio responsabile ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI DIREZIONE PROMOZIONE E SVILUPPO ATTIVITA' TURISTICHE E SPORTIVE
Indirizzo Piazza Narbonne, 3	C.A.P. 11100
Località/Città Aosta	Stato Italia
Telefono 0039 0165 236627	Telefax 0039 0165 34657
Posta elettronica (e-mail) m.distasi@regione.vda.it	Indirizzo Internet (URL) http://www.regione.vda.it (sezione bandi di gara)

I.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI:

UFFICIO INFORMAZIONI TURISTICHE - PIAZZA CHANOUX 2 (AOSTA)

I.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE:

UFFICIO INFORMAZIONI TURISTICHE - PIAZZA CHANOUX 2 (AOSTA)

I.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE:

Come al punto I.1

I.5) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE:

Livello centrale Istituzioni Europee
Livello regionale/locale Organismo di diritto pubblico Altro

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) DESCRIZIONE

II.1.1) Tipo di appalto di lavori ===

II.1.2) Tipo di appalto di forniture ===

II.1.3) Tipo di appalto di servizi

Categoria del servizio 12 (Servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria, anche integrata; servizi attinenti all'urbanistica e alla paesaggistica; servizi affini di consulenza scientifica e tecnica; servizi di sperimentazione tecnica e analisi)

II.1.4) Si tratta di un accordo quadro? *NO X Sì í

II.1.5) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice ===

II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto

INDIVIDUAZIONE E GEOREFERENZIAZIONE DEI PUNTI DI INTERESSE TURISTICO DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

II.1.7) Luogo di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi

Sul territorio della Valle d'Aosta

Codice NUTS * IT 120 VALLE D'AOSTA

II.1.8) Nomenclatura

II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

Oggetto principale	Vocabolario principale 74.27.41.00 - 1	Servizi di cartografia digitale
--------------------	---	---------------------------------

II.1.8.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) CODICE CPC 86754

II.1.9) Divisione in lotti

NO X Sì í

Le offerte possono essere presentate per: un lotto í più lotti í tutti i lotti í

II.1.10) Ammissibilità di varianti

NO X Sì í

II.2) QUANTITATIVO O ENTITÀ DELL'APPALTO

II.2.1) Quantitativo o entità totale :

L'IMPORTO A BASE D'ASTA, SU CUI FARE L'OFFERTA SECONDO QUANTO PREVISTO AL PUNTO IV.2., E' FISSATO IN EURO 70.000,00 (AL NETTO DI ONERI DI LEGGE EVENTUALI E DI I.V.A.):

NON SONO AMMESSE OFFERTE IN AUMENTO RISPETTO AGLI IMPORTI FISSATI A BASE D'ASTA.

L'AMMINISTRAZIONE SI RISERVA LA FACOLTÀ DI VERIFICARE LA CONGRUITÀ DEI PREZZI NEL CASO DI OFFERTE ANORMALMENTE BASSE E DI RICORRERE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA FINO ALL'IMPORTO DI 35.000,00 AI SENSI DELLE LETTERE E) E F) DEL COMMA 2 DELL'ART. 7 DEL D.L.G.S. 157/95 E S.M.I.

II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE

IL SERVIZIO DOVRA' ESSERE CONSEGNATO ENTRO, AL MASSIMO, 270 GIORNI DALLA FIRMA DEL CONTRATTO.

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO

III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste

E' RICHIESTO IL VERSAMENTO DI UNA CAUZIONE DEFINITIVA PER LA CORRETTA ESECUZIONE DEL CONTRATTO PARI AL 10% DELL'IMPORTO COMPLESSIVO PRESUNTO NEI MODI PREVISTI DALLA LEGGE 10 GIUGNO 1982, N. 348 E SECONDO QUANTO PREVISTO NELLE NORME DI PARTECIPAZIONE E NEL CAPITOLATO, ALL'ATTO DI STIPULA DEL CONTRATTO E CON VALIDITA' NON INFERIORE ALLA DURATA DEL CONTRATTO STESSO.

III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia

ORDINARI MEZZI DI BILANCIO (CAP. 64958 e CAP. 21880). PAGAMENTI IN SEGUITO ALL'ESECUZIONE DEI SERVIZI SU PRESENTAZIONE DI REGOLARI FATTURE O PARCELLE.

III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto

E' AMMESSA LA PARTECIPAZIONE DI SOGGETTI RAGGRUPPATI NEI MODI PREVISTI DALL'ART. 11 DEL D.LGS. 157/95 E S.M.I.. IN CASO DI RAGGRUPPAMENTO I REQUISITI SPECIFICATI NEL PARAGRAFO III.2.1.1. DEVONO ESSERE POSSEDUTI E DICHIARATI DA CIASCUN SOGGETTO. LA DIMOSTRAZIONE DELLA CAPACITA' ECONOMICA E FINANZIARIA DI CUI AL PARAGRAFO III.2.1.2. PUNTO b) E LA DIMOSTRAZIONE DELLA CAPACITA' TECNICA, REQUISITO DI CUI AL PUNTO a) DEL PARAGRAFO III.2.1.3., SI INTENDONO RIFERITE AL RAGGRUPPAMENTO E TALI REQUISITI DOVRANNO ESSERE POSSEDUTI, ALMENO PER IL 40% DAL SOGGETTO MANDATARIO E ALMENO PER IL 10% DA OGNI MANDANTE, SEMPRE A CONDIZIONE CHE I SOGGETTI RAGGRUPPATI NEL LORO COMPLESSO POSSIEDANO IL 100% DEL REQUISITO MINIMO. INVECE, PER IL PUNTO a) DEL PAR. III.2.1.2., LA DICHIARAZIONE BANCARIA DOVRA' ESSERE PRESENTATA DA OGNI SOGGETTO RAGGRUPPATO. CIASCUN SOGGETTO DOVRA' SPECIFICARE LA PARTE DI SERVIZIO CHE INTENDE EFFETTUARE. IL SOGGETTO CHE PARTECIPA AL RAGGRUPPAMENTO NON E' AMMESSO A PARTECIPARE ALLA GARA ANCHE SINGOLARMENTE, A PENA DI ESCLUSIONE SIA DELL'OFFERTA INDIVIDUALE SIA DI QUELLA DEL RAGGRUPPAMENTO.

III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore / del fornitore / del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere

ALL'ATTO DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA I SOGGETTI DEVONO PRODURRE UN'UNICA DICHIARAZIONE, SECONDO IL MODELLO ALLEGATO ALLE NORME DI PARTECIPAZIONE ALLA GARA, SOTTOSCRITTA AI SENSI DEL D.P.R. 28/12/2000, N. 445, ATTESTANTE TUTTI GLI ELEMENTI DI CUI AI SUCCESSIVI PUNTI III.2.1.1, III.2.1.2, III.2.1.3.

III.2.1.1) Situazione giuridica – prove richieste

- a) LA VESTE RAPPRESENTATIVA DEL DICHIARANTE, NONCHE' LA SUA CAPACITA' DI IMPEGNARE IL SOGGETTO GIURIDICO;
- b) LA NATURA GIURIDICA, RAGIONE O DENOMINAZIONE SOCIALE E SEDE LEGALE DELLA SOCIETA' O DEL PROFESSIONISTA SINGOLO/ASSOCIATO;

- c) L'ISCRIZIONE AL REGISTRO IMPRESE O ALBO PROFESSIONALE, SE ITALIANO O AL REGISTRO PROFESSIONALE O COMMERCIALE DELLO STATO ESTERO DI RESIDENZA;
- d) L'INESISTENZA DELLE CAUSE DI ESCLUSIONE DALLE GARE DI CUI ALL'ART. 12 DEL D.LGS. N. 157/95 E S.M.I. NONCHE' QUELLE PREVISTE DAL R.D. 18.11.1923, N. 2440, ART. 3 ULTIMO COMMA E DAL R.D. 23.5.1924, N. 827, ART. 68;
- e) ESSERE IN REGOLA CON LE NORME DELLA LEGGE 12 MARZO 1999, N. 68 "NORME PER IL DIRITTO AL LAVORO DEI DISABILI" (ART. 17) O IN ALTERNATIVA DI NON ESSERE SOGGETTI ALLA DISCIPLINA DI CUI ALLA LEGGE 68/1999;
- f) NON AVERE PRESENTATO DICHIARAZIONE PER AVVALERSI DEI PIANI INDIVIDUALI DI EMERSIONE AI SENSI DELL'ART. 1 BIS DELLA LEGGE 18 OTTOBRE 2001, N. 383 E S.M.I., OVVERO LA CONCLUSIONE DEL PERIODO DI EMERSIONE.

III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria - prove richieste

- a) IDONEA DICHIARAZIONE DI REFERENZE DI PRIMARIO ISTITUTO BANCARIO. IN CASO DI RAGGRUPPAMENTO ESSA DOVRA' ESSERE PRESENTATA DA TUTTI I SOGGETTI;
- b) FATTURATO DEGLI ULTIMI TRE ESERCIZI NON INFERIORE A 105.000,00 EURO PER CIASCUN ESERCIZIO, OGGETTO DI AUTOCERTIFICAZIONE AI SENSI DEL DPR N. 445/2000.

III.2.1.3) Capacità tecnica – tipo di prove richieste

- a) AVVENUTO ESPLETAMENTO NEGLI ULTIMI 5 ANNI DI SERVIZI SIMILARI (SERVIZI DI CARTOGRAFIA, RILEVAZIONE SUL TERRITORIO, DIGITALIZZAZIONE DI CARTOGRAFIA, POSIZIONAMENTO DI OGGETTI SUL TERRITORIO, CREAZIONE DI BASI DATI TURISTICHE) PARI ALMENO COMPLESSIVAMENTE A 2 VOLTE L'IMPORTO STIMATO DEI SERVIZI DA ESEGUIRE OVVERO 140.000,00.

PROVE RICHIESTE:

IL REQUISITO DEVE ESSERE DIMOSTRATO MEDIANTE AUTOCERTIFICAZIONE AI SENSI DEL DPR N. 445/2000, ATTESTANTE IL SERVIZIO ESEGUITO, LA DATA, IL COMMITTENTE E L'IMPORTO DELLO STESSO.
IL POSSESSO DI TUTTI I REQUISITI DI CUI AL PAR. III.2. E' RICHIESTO A PENA DI ESCLUSIONE DALLA GARA.

III.3) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO DI SERVIZI

III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione?

NO SÌ

III.3.2) Le persone giuridiche saranno tenute a comunicare i nominativi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio?

NO SÌ

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) TIPO DI PROCEDURA

Aperta	<input checked="" type="checkbox"/>	Ristretta accelerata	<input type="checkbox"/>
Ristretta	<input type="checkbox"/>	Negoziata accelerata	<input type="checkbox"/>
Negoziata	<input type="checkbox"/>		

PUBBLICO INCANTO AI SENSI R.D. 18.11.1923, N. 2440, R.D. 23.5.1924, N. 827 E D.P.R. 18.4.1994, N. 573.

IV.1.1) Sono già stati scelti candidati? ===

IV.1.2) Giustificazione della scelta della procedura accelerata ===

IV.1.3) Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto ===

IV.1.3.1) Avviso indicativo concernente lo stesso appalto ===

IV.1.3.2) Eventuali pubblicazioni precedenti ===

IV.1.4) Numero di imprese che si prevede di invitare a presentare un'offerta ===

IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

B) OFFERTA ECONOMICAMENTE PIÙ VANTAGGIOSA IN TERMINI DI: X

B1) CRITERI SOTTO ENUNCIATI IN ORDINE DECRESCENTE DI PRIORITA':

- ◆ Offerta economica 70 punti
- ◆ Tempi di ultimazione in ribasso rispetto al termine perentorio di esecuzione previsto di 270 giorni dalla sottoscrizione del contratto 30 punti

IV.3) INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO

**IV.3.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice
===**

IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari - condizioni per ottenerli

DISPONIBILI FINO A 7 GIORNI PRIMA DELLA SCADENZA DELL'OFFERTA PRESSO L'INDIRIZZO DI CUI AL PUNTO I.3. OPPURE SUL SITO DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA, SEZIONE BANDI DI GARA (<http://www.regione.vda.it>);

Costo: NON E' RICHIESTO IL PAGAMENTO DEI DOCUMENTI DI GARA

IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle offerte o delle domande di partecipazione

Lunedì 30 maggio 2005

Ora: 17,00 (ORA ITALIANA)

IV.3.4) Spedizione degli inviti a presentare offerte ai candidati prescelti ===

IV.3.5) Lingue utilizzabili nelle offerte o nelle domande di partecipazione

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV altre - paese
terzo

X X

**IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta
6 MESI (dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte)**

IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte

IV 3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte

I LEGALI RAPPRESENTANTI DEI SOGGETTI GIURIDICI O ALTRI SOGGETTI MA MUNITI DI DELEGA SCRITTA.

IV.3.7.2) Data, ora e luogo

Lunedì 6 giugno 2005, ORE: 9.00 PRESSO ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI, PIAZZA NARBONNE, 3 – AOSTA.

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) TRATTASI DI BANDO NON OBBLIGATORIO?

NO SÌ

VI.2) ===

VI.3) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO / PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE?

NO SÌ

VI.4) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI

- a) LE OFFERTE ECONOMICHE DEVONO ESSERE PRESENTATE IN BOLLO;
- b) LE NORME DI PARTECIPAZIONE COSTITUISCONO PARTE INTEGRANTE DEL PRESENTE BANDO;
- c) PER TUTTO QUANTO NON PREVISTO NEL PRESENTE BANDO SI FA RIFERIMENTO ALLE NORME DI PARTECIPAZIONE E AL CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO;
- d) NEL MODULO DI AUTODICHIARAZIONE, ALLEGATO ALLE NORME DI PARTECIPAZIONE, I SOGGETTI DEVONO INOLTRE DICHIARARE LA PRESA VISIONE DELLE NORME DI PARTECIPAZIONE E DEL CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO E LA LORO ACCETTAZIONE INTEGRALE ED INCONDIZIONATA;
- e) L'AMMINISTRAZIONE SI RISERVA LA FACOLTA' DI NON PROCEDERE ALL'AGGIUDICAZIONE QUALORA NESSUNA DELLE OFFERTE PRESENTATE SODDISFI ALLE PRESCRIZIONI RICHIESTE E DI PROCEDERE ALL'AGGIUDICAZIONE ANCHE IN CASO DI UNICA OFFERTA, PURCHE' VALIDA AI SENSI DEL BANDO DI GARA;
- f) AI SENSI DEL D.LGS. 196 DEL 30/06/2003, SI INFORMA CHE I DATI VERRANNO TRATTATI NEL RISPETTO DELLA RISERVATEZZA DELLE PERSONE FISICHE E GIURIDICHE, SENZA ALCUNA FINALITA' ECCEDENTE L'OGGETTO DELLA GARA;
- g) RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO (L. 7/8/1990, N. 241 E L.R. 2/7/1999, N. 18): MAURIZIO DISTASI
- h) DIRETTORE DELLA DIREZIONE PROMOZIONE E SVILUPPO ATTIVITA' TURISTICHE E SPORTIVE: LIDIA MONDET

VI.5) DATA DI PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE BANDO NEL BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA: martedì 3 maggio 2005

Région autonome Vallée d'Aoste

**Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes
Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives**

AVIS D'APPEL D'OFFRES POUR SERVICES AU-DESSOUS DU SEUIL D'INTÉRÊT COMMUNAUTAIRE

Travaux
Fournitures
Services

Réservé à l'Office des publications
Date de réception de l'avis _____
Identification _____

Le marché est-il couvert par l'Accord sur les Marchés Publics (AMP)? NON OUI

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) NOM ET ADRESSE OFFICIELS DU POUVOIR ADJUDICATEUR

Organisme Région autonome Vallée d'Aoste	A l'attention de Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives
Adresse 3, place de Narbonne	Code postal 11100
Localité/Ville Aoste	Pays Italie
Téléphone +39 01 65 23 66 27	Télécopieur +39 01 65 34 657
Courrier électronique (e-mail) m.distasi@regione.vda.it	Adresse Internet (URL) http://www.regione.vda.it/ (section réservée aux marchés publics)

I.2) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE DES INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES PEUVENT ETRE OBTENUES

Bureau des renseignements touristiques – 2, place Chanoux – Aoste.

I.3) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE LES DOCUMENTS PEUVENT ETRE OBTENUS

Bureau des renseignements touristiques – 2, place Chanoux – Aoste.

I.4) ADRESSE A LAQUELLE LES OFFRES/DEMANDES DE PARTICIPATION DOIVENT ETRE ENVOYÉES

La même qu'au point I.1

I.5) TYPE DE POUVOIR ADJUDICATEUR *

Niveau central Institution européenne
Niveau régional ou local Organisme de droit public Autre

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) DESCRIPTION

II.1.1) Type de marché de travaux = = =

II.1.2) Type de marché de fournitures = = =

II.1.3) Type de marché de services

Catégorie de services **12** (Services ayant trait à l'architecture et à l'ingénierie, même intégrées ; services ayant trait à l'urbanisme et à l'aménagement du paysage ; services analogues de conseil scientifique et technique ; services d'expérimentation technique et d'analyse).

II.1.4) S'agit-il d'un accord-cadre? * NON OUI

II.1.5) Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur = = =

II.1.6) Description/objet du marché

Détermination et géoréférenciation des points d'intérêt touristique de la Région autonome Vallée d'Aoste.

II.1.7) Lieu d'exécution des travaux, de livraison des fournitures ou de prestation des services

Territoire régional.
Code NUTS *IT120 Vallée d'Aoste

II.1.8) Nomenclature

II.1.8.1) CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) *

Descripteur principal

Objet principal 74.27.41.00-1 services de cartographie numérique

II.1.8.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC) Code CPC 86754

II.1.9) Division en lots (pour fournir des précisions concernant les lots, utiliser l'annexe B autant de fois que nécessaire)

NON OUI

Possibilité de présenter une offre pour un lot plusieurs lots l'ensemble des lots

II.1.10) Des variantes seront-elles prises en considération?

NON OUI

II.2) QUANTITE OU ETENDUE DU MARCHE

II.2.1) **Quantité ou étendue globale** : La mise à prix de chaque lot, à prendre en compte aux fins de l'établissement des offres au sens du point IV.2. s'élève à 70 000,00 euros, déduction faite de l'IVA et des éventuels frais prévus par la loi.

Les offres à la hausse par rapport à la mise à prix ne sont pas admises.

En cas d'offres anormalement basses, l'Administration se réserve la faculté de vérifier si les prix sont convenables et de faire appel à la procédure de marché négocié jusqu'à concurrence de 35 000,00 euros, au sens des lettres e) et f) du deuxième alinéa de l'art. 7 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété.

II.3) DUREE DU MARCHE OU DELAI D'EXECUTION

270 jours maximum à compter de la date de signature du contrat.

SECTION III: RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

III.1) CONDITIONS RELATIVES AU MARCHE

III.1.1) Cautionnement et garanties exigés (le cas échéant)

Un cautionnement définitif équivalant à 10 p. 100 du montant global présumé doit être versé à titre de garantie de l'exécution correcte du contrat, au moment de la passation de ce dernier, selon les modalités prévues par la loi n° 348 du 10 juin 1982, par le règlement de participation au marché et par le cahier des charges. Ledit cautionnement doit avoir une validité non inférieure à la durée dudit contrat.

III.1.2) Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références des dispositions applicables

Crédits inscrits au budget (chapitres 61958 et 21880). Les paiements sont effectués suite à l'exécution des services en cause, sur présentation des factures y afférentes.

III.1.3) Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs, de fournisseurs ou de prestataires de services attributaire du marché (le cas échéant)

Ont vocation à participer les groupements visés à l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété. Les conditions visées au paragraphe III.2.1.1 doivent être réunies et déclarées par chacune des entreprises groupées. Les conditions de capacité économique et financière visées à la lettre b) du paragraphe III.2.1.2 et de capacité technique visées à la lettre a) du paragraphe III.2.1.3 doivent être réunies à hauteur de 40 p. 100 au moins par l'entreprise principale et de 10 p. 100 au moins par chacune des entreprises co-traitantes, à condition que le groupement remplisse lesdites conditions à 100 p. 100. Pour ce qui est de la lettre a) du paragraphe III.2.1.2., les attestations bancaires doivent être présentées par chacune des entreprises groupées. Chaque entreprise doit préciser la part de service qu'elle entend assurer. Toute entreprise faisant partie d'un groupement ne peut participer au marché à titre individuel, sous peine d'exclusion tant de l'offre individuelle que de l'offre du groupement.

III.2) CONDITIONS DE PARTICIPATION

III.2.1) Renseignements concernant la situation propre de l'entrepreneur/du fournisseur/du prestataire de services et renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation de la capacité économique, financière et technique minimale requise

Lors du dépôt de son offre, le soumissionnaire doit produire une déclaration établie suivant le modèle annexé au règlement de participation au marché et attestant la possession de toutes les conditions visées aux points III.2.1.1., III.2.1.2. et III.2.1.3. Ladite déclaration doit être signée au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000.

III.2.1.1) Situation juridique – références requises

- a) Titre de représentation du déclarant, ainsi que capacité d'engager le sujet juridique ;
- b) Pièce indiquant la nature juridique, la dénomination et le siège social de la société ou du professionnel participant au marché à titre individuel ou dans le cadre d'un groupement ;
- c) Certificat attestant l'immatriculation au registre des entreprises ou au tableau professionnel y afférent, s'il s'agit d'une société ou d'un professionnel italien, ou au registre professionnel ou commercial de l'État de résidence, s'il s'agit d'une société ou d'un professionnel étranger ;
- d) Déclaration attestant l'inexistence des causes d'exclusion des marchés publics visées à l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété, au dernier alinéa de l'art. 3 du DR n° 2440 du 18 novembre 1923 et à l'art. 68 du DR n° 827 du 23 mai 1924 ;
- e) Attestation du fait que le soumissionnaire est en règle vis-à-vis des dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées, visées à l'art. 17 de la loi n° 68 du 12 mars 1999, ou du fait qu'il ne tombe pas sous le coup des dispositions de ladite loi ;
- f) Déclaration attestant le non-recours aux plans individuels d'émersion de l'économie souterraine visés à l'art. 1^{er} bis de la loi n° 383 du 18 octobre 2001 modifiée et complétée, ou bien l'expiration du délai d'émersion.

III.2.1.2) Capacité économique et financière – références requises

- a) Attestations bancaires délivrées par un établissement de crédit. En cas de groupement, lesdites attestations doivent être présentées par chacune des entreprises qui le composent.
- b) Déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445/2000, attestant le chiffre d'affaires des trois derniers exercices, qui ne doit pas être inférieur à 105 000,00 euros chacun.

III.2.1.3) Capacité technique – références requises

- a) Fourniture, au cours des cinq dernières années, de services analogues à celui faisant l'objet du présent avis (services de cartographie, relevés sur le territoire, numérisation de cartes, positionnement d'objets sur le territoire, création de bases de données touristiques), pour un montant correspondant, au total, au double du montant estimé des services à fournir, soit 140 000,00 euros.

Références requises :

Déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445/2000, attestant le type de service fourni, la date, le commettant et le montant y afférents.

Les conditions visées au paragraphe III.2 doivent être remplies, sous peine d'exclusion du marché.

III.3) CONDITIONS PROPRES AUX MARCHES DE SERVICES

III.3.1) Les prestations sont-elles réservées à une profession particulière?

NON X OUI

III.3.2) Les personnes morales seront-elles tenues d'indiquer les noms et les qualifications professionnelles des membres du personnel chargé de l'exécution du marché?

NON OUI X

SECTION IV: PROCEDURE

IV.1) TYPE DE PROCEDURE

Ouverte	x	Restreinte accélérée	<input type="checkbox"/>
Restreinte	<input type="checkbox"/>	Négociée accélérée	<input type="checkbox"/>
Négociée	<input type="checkbox"/>		

Appel d'offres ouvert au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

IV.1.1) Des candidats ont-ils déjà été sélectionnés? = = =

IV.1.2) Justification du choix de la procédure accélérée = = =

IV.1.3) Publications antérieures relatives au même marché = = =

IV.1.3.1) Avis de préinformation relatif au même marché = = =

IV.1.3.2) Autres publications antérieures = = =

IV.1.4) Nombre des entreprises que le pouvoir adjudicateur envisage d'inviter à présenter une offre = = =

IV.2) CRITERES D'ATTRIBUTION

B) Offre économiquement la plus avantageuse, appréciée en fonction des critères ci-après : X

B1) Critères par ordre décroissant de priorité :

- offre économique : 70 points ;
- fourniture du service en cause dans un délai plus court par rapport au délai de rigueur de 70 jours prévu par le contrat.

IV.3) RENSEIGNEMENTS D'ORDRE ADMINISTRATIF

IV.3.1) Numéro de référence attribué au dossier par le pouvoir adjudicateur = = =

IV.3.2) Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention

Les pièces relatives au marché sont disponibles jusqu'au septième jour précédant le délai de dépôt des soumissions à l'adresse visée sous I.3. ou sur le site de la Région autonome Vallée d'Aoste (<http://www.regionevda.it>, section réservée au marchés publics).

Aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces susmentionnées.

IV.3.3) Date limite de réception des offres ou des demandes de participation

Lundi 30 mai 2005
17 h (heure italienne).

IV.3.4) Envoi des invitations à présenter une offre aux candidats sélectionnés = = =

IV.3.5) Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre ou la demande de participation

ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV	Autre(s) — pays tiers
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	x	x	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____

IV.3.6) Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre (dans le cas d'une procédure ouverte)

6 mois à compter de la date de dépôt des soumissions.

IV.3.7) Modalités d'ouverture des offres

IV.3.7.1) Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres

Les représentants légaux des soumissionnaires ou les personnes munies d'une procuration écrite.

IV.3.7.2) Date, heure et lieu

Lundi 6 juin 2005, 9 h, à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes - 3, place de Narbonne - Aoste.

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

VI.1) S'AGIT-IL D'UN AVIS NON OBLIGATOIRE?

NON OUI

VI.2) = = =

VI.3) CE MARCHÉ S'INSCRIT-IL DANS UN PROJET/PROGRAMME FINANCE PAR LES FONDS COMMUNAUTAIRES?*

NON OUI

VI.4) AUTRES INFORMATIONS (le cas échéant)

- a) Les offres doivent être établies sur papier timbré ;
- b) Le règlement de participation au marché fait partie intégrante du présent avis ;
- c) Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application du règlement de participation au marché et du cahier des charges spéciales ;
- d) Les soumissionnaires doivent préciser, dans le formulaire de déclaration sur l'honneur joint au règlement de participation, qu'ils ont consulté le cahier des charges spéciales et le règlement de participation et qu'ils les acceptent dans leur intégralité et sans conditions ;
- e) L'Administration se réserve la faculté de ne pas procéder à l'adjudication au cas où les offres présentées ne rempliraient pas les conditions requises et de procéder à ladite adjudication même si une seule offre est déposée, à condition que celle-ci soit valable aux termes du présent avis ;
- f) Au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, les données personnelles sont uniquement traitées aux fins du marché faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du respect de la vie privée des personnes physiques et morales ;
- g) Responsable de la procédure, au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 et de la LR n° 18 du 2 juillet 1999 : Maurizio DISTASI ;
- h) Directeur de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives : Lidia MONDET.

VI.5) Date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste : Le mardi 3 mai 2005.

Comune di ARVIER – Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Bando di gara per affidamento di appalto di lavori.

1. *Stazione appaltante:* Comune di ARVIER – Via Corrado Gex, 8 – 11011 ARVIER (AO) – Tel. 0165-929001 – fax. 0165-929003 E-mail comune@comune.arvier.ao.it.
2. *Procedura di gara:* procedura aperta – asta pubblica ai sensi dell'art. 24 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni.
3. *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori, oneri per la sicurezza e modalità di pagamento delle prestazioni:*
 - 3.1. luogo di esecuzione: Fraz. Grand Haury, Fraz. La Crete del Comune di ARVIER;
 - 3.2. descrizione: l'appalto ha per oggetto l'esecuzione di tutte le opere, la somministrazione di tutte le provviste e le forniture, nonché quanto altro occorra per la realizzazione dei lavori di «Manutenzione straordinaria acquedotto Grand Haury – La Crete e interno Fraz. La Crete con ripristini e sistemazione». Le principali lavorazioni consistono in Esecuzione di scavi di vario genere, fornitura e posa di condotte idriche, formazione di cabalette, pozzetti e opere di finitura e sistemazione esterna;
 - 3.3. importo complessivo dell'appalto (compresi oneri per la sicurezza): euro 598.548,25, di cui a corpo euro 427.059,10, a misura euro 163.928,82 ed in economia euro 7.560,33; categoria prevalente OG6, classifica II (importo di euro 516.457);
 - 3.4. oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso: euro 17.000,00;
 - 3.5. lavorazioni di cui si compone l'intervento (compresi oneri per la sicurezza), con riferimento alle declaratorie di cui all'allegato A del decreto del Presidente della Repubblica 25 gennaio 2000, n. 34:
 - Acquedotti, gasdotti, oleodotti, opere di irrigazione e di evacuazione, categoria OG6 (prevalente) qualificazione obbligatoria, importo euro 268.644,20 subappaltabile max 30%;
 - Movimento terra, demolizioni, sterri, sistemazione agraria e forestale, verde pubblico e relativo arredo urbano, categoria OS1 (scorporabile) ⁽¹⁾, qualificazione non obbligatoria, importo euro 120.604,66, subappaltabile;

⁽¹⁾ Lavorazioni che possono essere eseguite direttamente

Commune d'ARVIER – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de marché public de travaux.

1. Collectivité passant le marché : Commune d'ARVIER – 8, rue Corrado Gex – 11011 ARVIER – Tél. 01 65 92 90 01 – Fax 01 65 92 90 03 – Courriel comune@comune.arvier.ao.it.
2. *Mode de passation du marché :* Procédure ouverte – appel d'offres ouvert, au sens de l'art. 24 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée.
3. *Lieu d'exécution, description, mise à prix globale, frais afférents à la sécurité et modalités de paiement des prestations :*
 - 3.1. Lieu d'exécution : Hameaux de Grand-Haury et de La Crête, dans la commune d'ARVIER.
 - 3.2. Description : Exécution de tous les ouvrages et fourniture des biens nécessaires aux travaux d'entretien extraordinaire du réseau d'adduction d'eau Grand-Haury – La Crête et aux travaux de réaménagement dudit réseau au hameau de La Crête ; les travaux comportent l'exécution de fouilles diverses, la fourniture et la pose de conduites hydrauliques, ainsi que la réalisation de caniveaux, de puisards et d'ouvrages de finition et de réaménagement extérieur ;
 - 3.3. Mise à prix globale (frais afférents à la sécurité compris) : 598 548,25 euros, dont 427 059,10 euros pour les ouvrages à forfait, 163 928,82 euros pour les ouvrages à l'unité de mesure et 7 560,33 euros pour les ouvrages en régie directe ; catégorie principale OG6, classement II (516 457 euros).
 - 3.4. Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité, ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais : 17 000,00 euros.
 - 3.5. Types de travaux faisant l'objet du marché (frais afférents à la sécurité compris), au sens des dispositions de l'annexe A du décret du président de la République n° 34 du 25 janvier 2000 :
 - Réseaux d'adduction d'eau, gazoducs, oléoducs, ouvrages d'irrigation et d'évacuation – catégorie principale OG6, qualification obligatoire, montant 268 644,20 euros, sous-traitance admise à hauteur de 30 p. 100 maximum ;
 - Terrassements, démolitions, déblaiements, réaménagement agricole et forestier, aménagement d'espaces verts publics et du mobilier urbain y afférent – catégorie OS1 (travaux séparables) ⁽¹⁾, qualification non obligatoire, montant 120 604,66 euros, sous-traitance admise ;

⁽¹⁾ Travaux pouvant être réalisés par l'adjudicataire même

dal concorrente ancorché non sia in possesso della corrispondente qualificazione.

- Strade, autostrade, ponti, viadotti, ferrovie, linee tranviarie, metropolitane, funicolari, piste aeroportuali e relative opere complementari, categoria OG3 (scorporabile), qualificazione obbligatoria, importo euro 209.299,39, subappaltabile.

Le lavorazioni indicate come scorporabili per le quali é prescritta la qualificazione obbligatoria (ovvero tutte le categorie generali e le categorie specializzate non comprese fra le seguenti OS1, OS6, OS7, OS8, OS12, OS23, OS26, OS32, OS34), ai sensi dell'allegato A del decreto del Presidente della Repubblica 25 gennaio 2000, n. 34, non possono essere eseguite dall'impresa aggiudicataria se priva delle relative qualificazioni. Esse sono comunque subappaltabili a imprese in possesso delle necessarie qualificazioni oppure eseguibili da imprese mandanti, associate in senso verticale, anch'esse in possesso delle necessarie qualificazioni. Le informazioni di dettaglio del caso sono fornite al paragrafo «Precisazioni in merito alle categorie "a qualificazione obbligatoria"» del capitolo 2 «Specificazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione alla gara» del disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando.

- 3.6. altre lavorazioni previste nel progetto, di importo inferiore ai limiti di cui all'art. 73, comma 3, del decreto del Presidente della Repubblica 21 dicembre 1999, n. 554, e pertanto ricomprese nell'ammontare della categoria prevalente, elencate ai soli fini dell'eventuale affidamento di parte dei lavori in subappalto:

Calcestruzzi a resistenza e a dosaggio importo euro 22.463,00, Impermeabilizzazione importo euro 5.873,00, Condotte in Pead UNI 7611 tipo 312 importo euro 38.256,00, Pozzetti in Cls, soletta, chiusino importo euro 17.799,00, Apparecchiature di corredo alle vasche importo euro 40.073,00, Muratura in pietrame, calcestruzzo, acciaio, rivestimento in pietra, copertina importo euro 20.177,00, Colletta di cemento, drenaggio importo euro 1.243,88, Ferro profilato e portoncini importo euro 2.304,93, Condotta in polietilene, tubo passacavo, tubi PVC 303/1, tubi in cemento importo euro 35.465,37, Camere di manovra importo euro 42.926,88, Cabalette in cemento e coppe irrigue importo euro 6.279,63, Recinzione metallica importo euro 3.990,00, Idranti, sfiati, pezzi speciali e tubazioni in acciaio importo euro 12.180,69, Rifinitura pre-semina, semina importo euro 5.056,45, Fontanile importo euro 3.125,00, Opere di finitura importo euro 5.792,97;

- 3.7. modalità di determinazione del corrispettivo: a corpo ed a misura ai sensi di quanto previsto dal com-

si celui-ci ne dispose pas des qualifications nécessaires.

- Routes, autoroutes, ponts, viaducs, chemins de fer, tramways, métropolitains, funiculaires, pistes aéroportuaires et ouvrages complémentaires y afférents – catégorie OG3 (travaux séparables), qualification obligatoire, montant 209 299,39 euros, sous-traitance admise.

Les travaux séparables pour lesquels la qualification obligatoire est requise (à savoir les travaux relevant de toutes les catégories générales et de celles spécialisées, exception faite des catégories OS1, OS6, OS7, OS8, OS12, OS23, OS26, OS32 et OS34), aux termes de l'annexe A du décret du président de la République n° 34 du 25 janvier 2000, ne peuvent être réalisés par l'adjudicataire si celui-ci ne dispose pas des qualifications nécessaires. Lesdits travaux peuvent être réalisés par des sous-traitants inscrits au titre des mandants requis ou bien par des entreprises mandantes munies de la qualification nécessaire et groupées sous forme de partenariat vertical. Pour toute autre précision, il y a lieu de se référer au paragraphe « Précisazioni in merito alle categorie "a qualificazione obbligatoria" » du chapitre 2 « Specificazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione alla gara » du règlement de participation au marché visé au point 5. du présent avis.

- 3.6. Types de travaux prévus par le projet – dont le montant est inférieur à celui visé au troisième alinéa de l'art. 73 du décret du président de la République n° 554 du 21 décembre 1999 et est donc compris dans celui de la catégorie principale – indiqués uniquement aux fins de leur réalisation partielle par des sous-traitants :

Bétons à résistance et à dosage spécifiques : 22 463,00 euros ; imperméabilisation : 5 873,00 euros ; conduites en Pead UNI 7611 type 312 : 38 256,00 euros ; puisards en béton, avec dalle et tampon : 17 799,00 euros ; équipements accessoires des réservoirs : 40 073,00 euros ; maçonnerie en pierre, en béton et en acier, revêtement en pierre, chaperon : 20 177,00 euros ; ouvrages en ciment, drainage : 1 243,88 euros ; fer profilé et portillons : 2 304,93 euros ; conduite en polyéthylène, gaine passe-câbles, tubes en PVC 303/1, tubes en ciment : 35 465,37 euros ; chambre de vannes : 42 926,88 euros ; caniveaux en béton et raccords d'arrosage : 6 279,63 euros ; clôture métallique : 3 990,00 euros ; bouches d'incendie, purgeurs, morceaux spéciaux et conduites en acier : 12 180,69 euros ; travaux de finition avant l'ensemencement, ensemencement : 5 056,45 euros ; fontaine : 3 125,00 euros ; travaux de finition : 5 792,97 euros.

- 3.7. Modalités de détermination de la rémunération : À forfait et à l'unité de mesure, au sens des disposi-

binato disposto dell'art. 15, comma 4, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni e degli artt. 326 e 329 della legge 20 marzo 1865, n. 2248, all. F.

4. *Termine di esecuzione*: giorni 220 naturali e consecutivi decorrenti dalla data di consegna dei lavori.
5. *Documentazione*: il disciplinare di gara contenente le norme integrative del presente bando relative ai limiti di partecipazione, alla specificazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione alla gara, alle informazioni sulla raccolta dei dati personali, alle modalità di partecipazione alla gara medesima, alle modalità di compilazione e presentazione dell'offerta, ai documenti da presentare a corredo della stessa, alla procedura di aggiudicazione dell'appalto e agli effetti di detta aggiudicazione, nonché gli elaborati grafici, il computo metrico, il piano di sicurezza, il capitolato speciale di appalto sono visibili presso l'Ufficio Tecnico Comunale nei giorni lunedì - mercoledì e giovedì, dalle ore 8,30 alle ore 12,30; è possibile richiederne copia presso la copisteria «Eliografia BÉRARD», Via Lys, n. 15, 11100 AOSTA (AO), tel. n. 0165-32318, previo pagamento dei costi di riproduzione; il disciplinare di gara è, altresì disponibile sul sito Internet www.regione.vda.it - sezione Bandi di gara; All'attenta visione della documentazione menzionata si rimanda per ogni altra informazione inerente l'appalto.
6. *Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte*:
 - 6.1. termine: le offerte dovranno pervenire entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del presente bando all'Albo Pretorio comunale e comunque entro e non oltre le ore 12,00 del giorno venerdì 3 giugno 2005;
 - 6.2. indirizzo: le offerte dovranno essere indirizzate al Comune di ARVIER, Via Corrado Gex, n. 8 - 11011 ARVIER. (AO);
 - 6.3. modalità: le imprese concorrenti dovranno attenersi a quanto previsto nel disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando;
 - 6.4. apertura offerte: la seduta pubblica avrà inizio il giorno lunedì 6 giugno alle ore 9,00 presso la casa municipale del comune di ARVIER.
7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: i legali rappresentanti dei concorrenti di cui al successivo punto 10. ovvero i soggetti, uno per ogni concorrente, muniti di specifica delega loro conferita dai suddetti legali rappresentanti.
8. *Cauzione*: l'offerta dei concorrenti deve essere corredata:
 - a) da una cauzione provvisoria, pari al 2% (due per cento) dell'importo dei lavori a base d'asta, da costituirsi

tions combinées du quatrième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et des articles 326 et 329 de l'annexe F de la loi n° 2248 du 20 mars 1865.

4. *Délai d'exécution* : 220 jours naturels et consécutifs à compter de la date de prise en charge des travaux.
5. *Documentation* : Le règlement de participation au marché portant dispositions complémentaires au présent avis (conditions de participation, conditions économiques et techniques minimales requises, collecte des données à caractère personnel, modalités de participation au marché, modalités de rédaction et de dépôt des soumissions, pièces à annexer à la soumission, procédure d'attribution du marché et effets de ladite attribution), ainsi que les documents graphiques, le devis estimatif, le plan de la sécurité et le cahier des charges spéciales peuvent être consultés au Bureau technique communal, les lundis, mercredis et jeudis, de 8 h 30 à 12 h 30. Les intéressés peuvent demander à recevoir copie des dites pièces, contre paiement des coûts de reproduction, à l'héliographie BÉRARD - 15, rue du Lys, 11100 AOSTE - tél. 01 65 32 318. Le règlement de participation peut être également téléchargé du site www.regione.vda.it (section réservée au marchés publics). Pour tout renseignement complémentaire, il y a lieu de consulter les pièces susmentionnées.
6. *Délai de dépôt des soumissions, adresse y afférente, modalités de présentation et date d'ouverture des plis* :
 - 6.1. Délai de dépôt des soumissions : Les soumissions doivent être déposées dans les 30 jours qui suivent la publication du présent avis au tableau d'affichage de la Commune, soit au plus tard le vendredi 3 juin 2005, 12 h.
 - 6.2. Adresse : Les soumissions doivent parvenir à la Maison communale, 8, rue Corrado Gex, 11011 ARVIER.
 - 6.3. Modalités : Il y a lieu de se référer au règlement de participation visé au point 5. du présent avis.
 - 6.4. Ouverture des plis : La séance publique d'ouverture des plis aura lieu le lundi 6 juin 2005, 9 h, à la Maison communale d'ARVIER.
7. *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires visés au point 10 du présent avis ou bien les porteurs d'une délégation établie à cet effet par lesdits représentants légaux, à raison d'une personne par soumissionnaire.
8. *Cautionnement* : L'offre doit être assortie :
 - a) d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 (deux pour cent) de la mise à prix, constitué au sens

con le modalità definite nel disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando;

- b) dichiarazione di un istituto bancario, oppure di una compagnia di assicurazione, oppure di un intermediario finanziario iscritto nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del decreto legislativo 1 settembre 1993, n. 385, contenente l'impegno a rilasciare, in caso di aggiudicazione dell'appalto, a richiesta del concorrente, una fideiussione o polizza relativa alla cauzione definitiva, in favore della stazione appaltante, da costituirsi con le modalità definite nel disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando.
9. *Finanziamento*: l'opera è finanziata mediante fondi propri (trasferimento finanziario di cui all'art. 10 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48) e mediante il Fondo per Speciali Programmi di Investimento (Fo.S.P.I.) di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 - programma triennale 2004-2006.
10. *Soggetti ammessi alla gara*: sono ammessi a presentare offerta tutti i soggetti, di cui all'art. 28, comma 1, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e di cui all'art. 10, comma 1, della legge 11 febbraio 1994, n. 109, alle condizioni riportate nel presente bando di gara e nel disciplinare di gara di cui al punto 5. del bando stesso, costituiti da imprese singole o imprese riunite o consorziate, ai sensi dell'art. 28 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, dell'art. 13 della legge 11 febbraio 1994, n. 109 e degli artt. 93, 94, 95, 96 e 97 del decreto del Presidente della Repubblica 21 dicembre 1999, n. 554, ovvero da imprese che intendano riunirsi o consorziarsi ai sensi dell'art. 28, comma 1, lett d), della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e dell'articolo 13, comma 5, della legge 11 febbraio 1994, n. 109. Sono inoltre ammesse a presentare offerta i concorrenti aventi sede in altri stati membri dell'Unione Europea, alle condizioni previste dall'art. 8, comma 11 bis, della legge 11 febbraio 1994, n. 109 e di cui all'articolo 3, comma 7, del decreto del Presidente della Repubblica 25 gennaio 2000, n. 34, producendo la documentazione attestante il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando, secondo le normative vigenti nel paese di appartenenza.
11. *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione*: i concorrenti devono possedere:
- 11.1. nel caso di concorrente stabilito in Italia: l'attestazione, rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al decreto del Presidente della Repubblica 25 gennaio 2000, n. 34, regolarmente autorizzata, in corso di validità; le categorie e le classifiche devono essere adeguate alle categorie ed agli importi dei lavori da appaltare, così come specificato al paragrafo 2.1. «Caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA» del capitolo 2. «Specificazione delle condizioni minime di carattere econo-

des dispositions du règlement de participation visé au point 5. du présent avis ;

- b) de la déclaration d'une banque, d'une assurance ou d'un intermédiaire financier inscrit sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, attestant l'engagement à constituer, en cas d'adjudication du marché et sur demande du soumissionnaire, un cautionnement définitif en faveur du pouvoir adjudicateur, au sens des dispositions du règlement de participation visé au point 5. du présent avis.
9. *Financement* : Les travaux sont financés par les crédits inscrits au budget de la collectivité passant le marché (crédits virés au sens de l'art. 10 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995) et par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) 2004/2006, visé à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995.
10. *Sujets pouvant participer au marché* : Ont vocation à participer au marché les sujets indiqués au premier alinéa de l'art. 28 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 et au premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109 du 11 février 1994, ainsi qu'aux dispositions du présent avis et du règlement de participation visé au point 5. ci-dessus, soit les entreprises isolées ou les entreprises faisant partie d'un groupement ou d'un consortium, au sens de l'art. 28 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996, de l'art. 13 de la loi n° 109 du 11 février 1994 et des art. 93, 94, 95, 96 et 97 du décret du président de la République n° 554 du 21 décembre 1999, de même que les entreprises qui entendent constituer un groupement ou un consortium, au sens de la lettre d) du premier alinéa de l'art. 28 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 et du cinquième alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109 du 11 février 1994. Peuvent également soumissionner les entreprises ayant leur siège dans un État de l'Union européenne autre que l'Italie, suivant les conditions visées à l'alinéa 11-bis de l'art. 8 de la loi n° 109 du 11 février 1994 et au septième alinéa de l'art. 3 du décret du président de la République n° 34 du 25 janvier 2000, sur présentation de la documentation attestant qu'elles remplissent les conditions requises par le présent avis, au sens des dispositions en vigueur dans leur État d'appartenance.
11. *Conditions économiques et techniques minimales requises* :
- 11.1. pour les soumissionnaires établis en Italie : attestation, en cours de validité, délivrée par un organisme notifié (SOA) régulièrement autorisé au sens du décret du président de la République n° 34 du 25 janvier 2000 ; les catégories et les classements doivent être appropriés aux catégories et aux montants requis pour les travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis, tel qu'il est indiqué au paragraphe 2.1. « Caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA » du chapitre 2.

mico e tecnico necessarie per la partecipazione alla gara» del disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando;

- 11.2. nel caso di concorrente stabilito in altro Stato aderente all'Unione europea non in possesso dell'attestato SOA: possesso dei requisiti prescritti per la partecipazione delle imprese italiane, come sopra descritti, da dimostrarsi a mezzo della documentazione prodotta secondo le normative vigenti nei rispettivi paesi.

12. *Termine di validità dell'offerta*: l'offerta è valida per 180 giorni dalla data dell'apertura della gara. Trascorsi i quali, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, gli offerenti avranno la facoltà di svincolarsi dalla propria offerta a mezzo di comunicazione scritta. Tale termine è da ritenersi interrotto in caso di notifica di ricorso ed automaticamente prorogato fino alla definizione del contenzioso.

13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso, inferiore a quello posto a base di gara, determinato mediante ribasso percentuale unico sull'importo complessivo delle opere a corpo e delle lavorazioni a misura posto a base di gara al netto degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza di cui al punto 3.4. del presente bando, ai sensi dell'art. 25, commi 1, lett. a), e 2 lett. c), seconda parte, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 secondo le norme e con le modalità previste nel disciplinare di gara.

14. *Varianti*: non sono ammesse offerte in variante.

15. *Altre informazioni*:

- a) non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti che ricadono nelle situazioni costituenti le cause di esclusione di cui all'articolo 75 del decreto del Presidente della Repubblica 21 dicembre 1999, n. 554 e di cui all'art. 1-bis, comma 14, della legge 18 ottobre 2001, n. 383, privi dei requisiti di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e nei cui confronti sono state disposte sanzioni interdittive ai sensi del decreto legislativo 8 giugno 2001 n. 231;
- b) le autocertificazioni, le certificazioni, i documenti e l'offerta devono essere in lingua italiana o francese o corredati di traduzione giurata;
- c) gli importi dichiarati da imprese stabilite in altro stato membro dell'Unione Europea, qualora espressi in altra valuta, dovranno essere convertiti in euro;
- d) si procederà all'esclusione automatica delle offerte anormalmente basse secondo le modalità previste dall'art. 25, comma 8, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12. In relazione a quanto disposto dalla

« Specificazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione alla gara » du règlement de participation visé au point 5. ci-dessus.

- 11.2. pour les soumissionnaires établis dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie et dépourvus de l'attestation SOA : conditions requises aux soumissionnaires établis en Italie susmentionnées, attestées par la documentation produite au sens des dispositions en vigueur dans l'État d'appartenance correspondant.

12. *Délai d'engagement* : 180 jours à compter de la date d'ouverture des plis. Les soumissionnaires, par une communication écrite, ont la faculté de se dégager de leur offre au cas où le marché ne serait pas attribué dans ledit délai, qui est interrompu en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du différend.

13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, inférieur à la mise à prix, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport au montant des ouvrages à l'unité de mesure et à forfait, déduction faite des frais afférents à la réalisation des plans de sécurité visés au point 3.4. du présent avis, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la deuxième partie de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996, ainsi que des dispositions prévues par le règlement de participation au marché.

14. *Variantes* : Aucune variante n'est admise.

15. *Indications supplémentaires* :

- a) N'ont pas vocation à participer au marché les soumissionnaires qui se trouvent dans l'un des cas d'exclusion visés à l'art. 75 du décret du président de la République n° 554 du 21 décembre 1999 et au quatorzième alinéa de l'art. 1-bis de la loi n° 383 du 18 octobre 2001, ou bien qui ne répondent pas aux conditions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou qui ont fait l'objet des interdictions visées au décret législatif n° 231 du 8 juin 2001 ;
- b) Les déclarations sur l'honneur, les certificats, les documents et l'offre doivent être rédigés en italien ou en français, ou assortis d'une traduction effectuée par un traducteur assermenté ;
- c) Au cas où les montants déclarés par les soumissionnaires établis dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ne seraient pas exprimés en euros, ils doivent être convertis ;
- d) Au sens du huitième alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996, les offres anormalement basses sont automatiquement exclues. Aux termes de la loi susmentionnée, lorsque le nombre

- norma regionale appena citata, l'Amministrazione si riserva la facoltà, qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque, di attivare la procedura di valutazione dell'anomalia, prevista dall'art. 30 della direttiva 93/37/CEE del Consiglio del 14 giugno 1993, nei confronti dell'offerta provvisoriamente aggiudicataria;
- e) si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;
- f) in caso di offerte vincenti eguali l'aggiudicazione avverrà a seguito di estrazione a sorte, ai sensi dell'art. 77, comma 2, del regio decreto 22 maggio 1924, n. 827;
- g) l'aggiudicatario dei lavori dovrà prestare la cauzione definitiva nella misura e nei modi previsti dall'art. 34, commi 2 e 2bis, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e dall'art. 30, comma 2, della legge 11 febbraio 1994, n. 109, nonché la polizza assicurativa di cui all'art. 34, comma 5, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, all'art. 30, comma 3, della legge 11 febbraio 1994, n. 109 e all'art. 103 del decreto del Presidente della Repubblica 21 dicembre 1999, n. 554, così come meglio precisato al capitolo 6 «Effetti dell'aggiudicazione» del disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando;
- k) i lavori saranno contabilizzati e i corrispettivi saranno pagati con le modalità previste dal capo V del capitolo speciale, ai sensi dell'art. 168 del decreto del Presidente della Repubblica 21 dicembre 1999, n. 554, in particolare gli acconti verranno erogati su stati di avanzamento lavori, ogni qualvolta il credito dell'appaltatore, al netto del ribasso d'asta e delle prescritte ritenute, raggiunga la cifra di un decimo dell'ammontare netto dell'importo di appalto;
- l) gli eventuali subappalti saranno disciplinati ai sensi delle vigenti leggi, applicando, quindi, in particolare, i disposti dell'art. 33 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e dell'art. 18 della legge 19 marzo 1990, n. 55;
- m) in relazione alle disposizioni dell'art. 18, comma 3-bis, della legge 19 marzo 1990, n. 55 l'Amministrazione informa che provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori o cottimisti l'importo dei lavori da essi eseguiti. L'appaltatore sarà pertanto obbligato a comunicare all'Amministrazione la parte dei lavori eseguiti dai subappaltatori o cottimisti, con la specificazione del relativo importo e con proposta motivazione di pagamento;
- n) l'Amministrazione, ai sensi dell'art. 10, comma 1 ter, della legge 11 febbraio 1994, n. 109, si riserva la facoltà, in caso di fallimento o di risoluzione del contratto,
- des offres admises est inférieur à cinq, l'Administration se réserve la faculté d'appliquer la procédure d'évaluation de l'anomalie, prévue par l'art. 30 de la directive 93/37/CEE du Conseil du 14 juin 1993, à l'égard de l'adjudicataire provisoire ;
- e) Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée, à condition que celle-ci soit estimée appropriée et avantageuse ;
- f) En cas d'égalité, il est procédé à l'attribution du marché par tirage au sort, au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du décret du Roi n° 827 du 22 mai 1924 ;
- g) L'adjudicataire doit constituer un cautionnement définitif, au sens des dispositions du deuxième alinéa et du deuxième alinéa bis de l'art. 34 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 et du deuxième alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109 du 11 février 1994, et souscrire une police d'assurance, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996, du troisième alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109 du 11 février 1994 et de l'art. 103 du décret du président de la République n° 554 du 21 décembre 1999, tel qu'il est indiqué au chapitre 6 « Effets de l'adjudication » du règlement de participation au marché visé au point 5. du présent avis ;
- k) Les travaux sont évalués périodiquement et les paiements y afférents sont effectués selon les modalités visées au chapitre V du cahier des charges spéciales, au sens de l'art. 168 du décret du président de la République n° 554 du 21 décembre 1999 ; en particulier, les acomptes sont versés en fonction des états d'avancement des travaux, lorsque les créances de l'adjudicataire, déduction faite du rabais proposé et des retenues prévues, s'élèvent à un dixième du montant net de la mise à prix ;
- l) Pour ce qui est des éventuelles sous-traitances, il y a lieu d'appliquer les lois en vigueur et, notamment, les dispositions de l'art. 33 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 et de l'art. 18 de la loi n° 55 du 19 mars 1990 ;
- m) Au sens du troisième alinéa bis de l'art. 18 de la loi n° 55 du 19 mars 1990, l'Administration informe qu'elle paye directement les sous-traitants ou les titulaires des commandes hors marché pour le montant des travaux qu'ils ont exécutés. L'adjudicataire est donc tenu de communiquer à celle-ci la partie de travaux sous-traités ou réalisés par commande hors marché et d'indiquer le montant y afférent et les raisons du paiement ;
- n) Aux termes du premier alinéa ter de l'art. 10 de la loi n° 109 du 11 février 1994, en cas de faillite de l'adjudicataire ou de résiliation du contrat du fait de la non-

tratto per grave inadempimento dell'appaltatore, di interpellare il secondo classificato al fine di stipulare un nuovo contratto per il completamento dei lavori alle medesime condizioni economiche già proposte in sede di offerta. In caso di fallimento del secondo classificato potrà essere interpellato il terzo classificato e, in tal caso, il nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo classificato;

- o) si ricorda ai concorrenti di tener presente, nel formulare la propria offerta, di quanto disposto nei contratti collettivi circa il trattamento economico dei lavoratori, in ottemperanza a quanto disposto dall'art. 18, comma 7, della legge 19 marzo 1990, n. 55;
- p) per tutte le controversie tra l'amministrazione e l'appaltatore sorte sia durante l'esecuzione come al termine del contratto, quale che sia la loro natura tecnica amministrativa o giuridica, che non vengano definite in via amministrativa a norma dell'art. 31 bis della legge 11 febbraio 1994, n. 109, è previsto il ricorso alla competenza arbitrale ai sensi dell'articolo 32 della legge 11 febbraio 1994, n. 109;
- q) i dati raccolti saranno trattati, ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675, esclusivamente nell'ambito della presente gara, così come meglio esplicitato al capitolo 3 «Informazioni sulla raccolta dei dati personali» del disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando;
- r) coordinatore del ciclo di realizzazione art. 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12): Geom. Nazareno FAZARI – Responsabile dell'Ufficio Tecnico Comunale;
- s) qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio Tecnico del Comune, anche tramite fax.

Arvier, 19 aprile 2005.

Il Coordinatore del Ciclo
FAZARI

N. 150 A pagamento.

Regione Autonoma della Valle d'Aosta – C.M.F. Champ de Rhins.

Avviso di gara esperita.

- 1) Comune di DOUES;
- 2) Procedura aperta;
- 3) Gara effettuata 12.04.2005;

exécution des obligations découlant de celui-ci, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus aux fins de la passation d'un contrat pour l'achèvement des travaux aux conditions économiques indiquées dans l'offre déposée. En cas de faillite de l'entreprise placée deuxième, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise placée troisième dans ladite liste et, dans ce cas, le contrat est passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire classé au deuxième rang ;

- o) Lors de la rédaction de l'offre, il y a lieu de tenir compte des dispositions prévues par les conventions collectives en matière de traitement économique des travailleurs, conformément au septième alinéa de l'art. 18 de la loi n° 55 du 19 mars 1990 ;
- p) Tout différend de nature technique, administrative ou juridique, né entre l'Administration et l'adjudicataire en cours de réalisation des travaux ou à la fin du contrat y afférent, qui n'est pas réglé suivant la procédure administrative prévue par l'art. 31 bis de la loi n° 109 du 11 février 1994, est soumis à un collège arbitral, au sens de l'art. 32 de la loi susmentionnée ;
- q) Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675 du 31 décembre 1996, les données collectées sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis, tel qu'il est indiqué au chapitre 3 « Informations sulla raccolta dei dati personali » du règlement de participation visé au point 5. du présent avis ;
- r) Le coordinateur du cycle de réalisation, au sens du troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996, est le géomètre Nazareno FAZARI, responsable du Bureau technique communal ;
- s) Les intéressés doivent adresser toute demande de renseignements au Bureau technique communal, même par fax.

Fait à Arvier, le 19 avril 2005.

Le coordinateur du cycle,
Nazareno FAZARI

N° 150 Payant.

Région autonome Vallée d'Aoste – C.A.F. Champ de Rhins .

Avis de passation d'un marché public.

- 1) Commune de DOUES ;
- 2) Procédure ouverte ;
- 3) Marché attribué le 12 avril 2005 ;

4) art. 25 comma 1 lett.,a) e comma 8 L.R. n. 12/96
agg.con L.R. 29/99;

5) *Offerte ricevute* 50;

6) *Aggiudicatario*: ZOPPI s.r.l. PRIERO (CN)

7) Opere di miglioramento fondiario, impianto di irrigazione a pioggia, viabilità interna, regimazione idrica superficiale e sistemazione terreni in Comune di DOUES;

8) *Importo netto contrattuale* 689.007,42, più oneri per la sicurezza;

9) *Ribasso offerto* 21,37%.

Doues, 19 aprile 2005.

Il Presidente
del Consorzio
CERISE

N. 151 A pagamento.

4) Lettre a) du premier alinéa et huitième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 29/1999 ;

5) *Soumissionnaires* : 50 ;

6) *Entreprise adjudicataire* : ZOPPI srl PRIERO (CN) ;

7) Travaux d'amélioration foncière, installation d'arrosage par aspersion, voirie interne, régularisation de l'écoulement des eaux superficielles et réaménagement de terrains, dans la commune de DOUES ;

8) *Montant net contractuel* : 689 007,42 , déduction faite des frais afférents aux plans de sécurité ;

9) *Rabais proposé* : 21,37 %.

Fait à Doues, le 19 avril 2005.

Le président
du consortium,
Bruno CERISE

N° 151 Payant.